

# Kasusmarkierung in Yir-Yoront

Kilu von Prince

DOL 2022

## 1 Hintergrund

Die folgenden Informationen stammen aus [Alpher \(2011: 1–3\)](#).

Yir-Yoront ist eine Sprache, die von den Aborigines in der Umgebung der Mündungen des Mitchell River auf der südwestlichen Kap-York-Halbinsel in Australien gesprochen wird. Die Hauptgemeinschaften, in denen Yir-Yoront-Sprecher zu finden sind, sind Kowanyama (früher Mitchell River Mission) und Pormpuraaw (früher Edward River Mission), nördlich gelegen. Die soziale Struktur der Yir-Yoront-Clans ist entlang väterlicher Linien organisiert, mit gemeinsamen Territorien. Einige Clans haben geografisch getrennte Gebiete, und es gibt Clans außerhalb Yir-Yoront-sprachiger Gebiete, die andere Sprachen sprechen.

Historisch waren Yir-Yoront-Gebiete zusammenhängend, im Gegensatz zu benachbarten Wik-sprachigen Gruppen. Die territoriale Einheit und Sprachfragmentierung stellen eine langfristige Schwankung dar, beeinflusst durch Faktoren wie Clan-Aussterben und neue Heiratsallianzen. Europäische Kolonisation führte zur Abhängigkeit von europäischen Gütern und Umsiedlungen zur Mitchell River Mission. Dies störte kulturelle Praktiken und führte zu Konflikten, bevor einige nach Kowanyama zogen.

In den 1960er Jahren wurde die Yir-Yoront-Sprache eingeschränkt, dennoch hatten Yir-Yoront-Menschen dominante Positionen, bis 1967 die Mitchell River Mission zu Kowanyama wurde. Regierungspolitik in den 1970er und 1980er Jahren störte traditionelle Territorialordnungen und förderte Außenstellen als Kapitalunternehmen, was traditionelle Bindungen unterbrach. Die Yir-Yoront-Sprache ist gefährdet und vom Aussterben bedroht.

## 2 Aufgaben

Im Folgenden siehst Du Sätze aus der Rätselsprache und ihre deutschen Entsprechungen in beliebiger Reihenfolge. Zwei Sätze aus der Rätselsprache haben die gleiche deutsche Übersetzung.

**Hinweis:** Es gibt mehrere Wörter, die mit wart- beginnen. Dabei hat das Wort warty nichts mit den anderen zu tun



*Kasusmarkierung in Yir-Yoront* von Kilu von Prince ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](#). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.

## 2.1 Aufgabe 1

Weise jedem Satz seine deutsche Übersetzung zu.

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1 wartyuwirl kawən puy      | A die Frau wird mir Essen geben  |
| 2 min kantnanawr puyunən    | B das große Tier legt sich hin   |
| 3 nolo pammariyər tyek      | C das große Tier sah mich        |
| 4 min kantlawr wunan        | D das Wasser ist schlecht        |
| 5 ηoyo piwunən              | E die Frau trank das Wasser      |
| 6 kawənolo mirl             | F dieser Mann ist groß           |
| 7 pamawr kantl              | G die Sonne trocknete das Wasser |
| 8 minaliy kirunən kantnan   | H das große Tier biss ihn        |
| 9 punal kawən mirlin        | I das Wasser wird austrocknen    |
| 10 kawənolo warty           | J das große Tier sah ihn         |
| 11 wartyuwəolo moy          | K Ich schlug ihn                 |
| 12 min kantnanawr kirjin    | L der Ehemann ist Jack           |
| 13 minaliy puyunən kantnan  | M die Frau schwamm               |
| 14 wartyuwirl may wum ηatan |                                  |

## 2.2 Aufgabe 2

Übersetze ins Deutsche.

- 1 miniy ηoyo kantl kir

## 2.3 Aufgabe 3

Übersetze in die Rätselsprache

- 2 Ich sah ihn  
3 Ich trank das Wasser

## 2.4 Aufgabe 4

Erkläre, was Du über die Sprache herausfinden konntest.



### 3 Lösungen

#### 3.1 Aufgabe 1

1E, 2H, 3L, 4B, 5K, 6I, 7F, 8J, 9G, 10D, 11M, 12C, 13H, 14A

#### 3.2 Aufgabe 2

1 Ich sah das große Tier.

#### 3.3 Aufgabe 3

2 *ɲoyo kir-uŋən*

3 *ɲoyo kawən puyuŋən*

#### 3.4 Aufgabe 4

Wenn man Sätze mit und ohne Objekt vergleicht, fällt einem auf, dass Yir-Yoront das Subjekt des Satzes unterschiedlich markiert. Vergleicht man z.B. die Sätze 1E und 11M (jeweils Satz 2 und 1 unten), trägt das Subjekt des intransitiven Satzes (ohne Objekt) die Markierung *-olo*, welche für den Nominativ steht, während sie im transitiven Satz (mit Objekt) nicht vorhanden ist. Stattdessen hat das Subjekt im zweiten Satz seine eigene Form (*wartyuwirl* statt *wartyuwə*), die typisch für Yir-Yoront ist; nämlich der Stamm des Nomens + *l*.

- (1) *wartyuwə-olo moy*  
woman-she.nom swam  
„Die Frau schwamm.“
  
- (2) *wartyuwirl kawən puy*  
woman.erg water drank  
„Die Frau trank das Wasser.“

Diese Form, die das Subjekt im transitiven Satz anders hervorhebt, nennt sich der Ergativkasus.

*Typesetting: Stefanie Miyahara*

### Literatur

Alpher, Barry. 2011. *Yir-Yoront lexicon: sketch and dictionary of an Australian language*. Vol. 6. Walter de Gruyter.



*Kasusmarkierung in Yir-Yoront* von Kilu von Prince ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.